



BUN VENIT ÎN GLASGOW

BUN VENIT ÎN GLASGOW

Glasgow City Council
Corporate Policy
City Chambers
Glasgow
G2 1DU



versiunea în limba română

Romanian

BUN VENIT ÎN GLASGOW

Consiliul Local Glasgow vă urează Bun Venit!

Acest pachet este pentru dumneavoastră dacă ați venit să munciți în Glasgow din Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, România, Slovacia sau Slovenia.

Vă oferă informații de bază despre drepturile și obligațiile dumneavoastră pe perioada șederii în Glasgow. Vă oferă, de asemenea, numere de telefon și adrese unde vă puteți duce în cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare. Puteți afla mai multe detalii despre Glasgow pe Internet, la adresa www.glasgow.gov.uk

Puteți beneficia de acces gratuit la Internet la orice bibliotecă.

Exceptând cazurile unde se specifică altfel, toate serviciile incluse în acest pachet sunt gratuite și confidențiale.

Sperăm că vă va face plăcere să locuiți și să lucrați în Glasgow.

Limitare de răspundere: am făcut tot posibilul pentru ca informațiile din acest pachet să fie corecte. Nu putem însă să vă garantăm acest lucru. Acest pachet nu poate fi considerat o prezentare a legislației. Vă rugăm să luați în considerare faptul că numerele de telefon, costurile, precum și alte informații se pot schimba

Glasgow City Council
Corporate Policy
City Chambers
Glasgow
G2 1DU

Tel: 0141 287 4604

iulie 2006
Actualizat noiembrie 2007

Imagin: www.seeglasgow.com



Cuprins

Secțiunea 1	Câteva detalii despre Scoția și Glasgow	5
Secțiunea 2	Obținerea de ajutor în limba dumneavoastră maternă	11
Secțiunea 3	Învățarea limbii engleze	13
Secțiunea 4	Muncă	14
	1. Informații generale	
	2. Găsirea unui loc de muncă	
	3. Drepturile dumneavoastră la locul de muncă	
Secțiunea 5	Cazare	27
	1. Găsirea unei locuințe	
	2. Viața în comunitate	
	3. Taxa Consiliului	
	4. Siguranța în caz de incendiu	
	5. Siguranță gaze	
Secțiunea 6	Sănătate	41
Secțiunea 7	Servicii pentru femei	47
Secțiunea 8	Copii și tineri	51
Secțiunea 9	Școală și educație	54
Secțiunea 10	Siguranță	59
	1. Poliția și criminalitatea	
	2. Șofatul	
Secțiunea 11	Biblioteci	64
Secțiunea 12	Dreptul de ședere în Regatul Unit	66
Secțiunea 13	Întoarcerea acasă	67
Secțiunea 14	Sfaturi și informații suplimentare	68

Câteva detalii despre Scoția și Glasgow

Scoția este o țară din Regatul Unit (UK). Regatul Unit este o democrație cu guvern ales, având sediul în Londra. Există un Parlament Scoțian ales, separat, cu sediul la Edinburgh, care se ocupă de anumite aspecte guvernamentale, cum ar fi educația și sănătatea.

Fiecare zonă alege un Membru al Parlamentului (MP), un Membru al Parlamentului Scoțian (MSP) și un Membru al Parlamentului European (MEP). Întrebați la biblioteca dumneavoastră locală pentru detalii despre modul de a vă contacta MP-ul, MSP-ul sau MEP-ul propriu.

Populația Scoției este de 5 milioane. Capitala se află la Edinburgh, iar cel mai mare oraș este Glasgow (600.000). Populația orașului Glasgow este variată, cu unul din 20 de oameni fiind de origine etnică minoritară.

Orașul Glasgow este așezat pe râul Clyde și a fost renumit ca un mare oraș industrial. Industria a dispărut în majoritate, iar acum este cunoscut ca centru cultural și comercial. Precum majoritatea orașelor, anumite zone sunt sărace, în timp ce altele sunt bogate și în dezvoltare. Se lucrează foarte mult la îmbunătățirea economiei orașului, mai ales în zonele nevoiașe, și la promovarea toleranței și înțelegerii.

Autoritatea responsabilă pentru Glasgow se numește Consiliul Local Glasgow (Glasgow City Council GCC). Acesta este responsabil pentru administrarea cotidiană a orașului – totul de la școli, la colectarea gunoaielor și administrarea muzeelor. Deciziile importante sunt luate de către „Consiliu”, un organism alcătuit din reprezentanți aleși. Fiecare zonă are propriul său reprezentant, denumit consilier. Vă puteți contacta consilierul dacă aveți orice problemă referitoare la serviciile consiliului. Biblioteca locală vă poate spune numele consilierului dumneavoastră și vă poate da detalii despre cum să intrați în contact cu acesta.

Clima

Glasgow este situat la aceeași latitudine ca și Moscova, însă are o climă relativ stabilă, cu veri destul de calde și ierni blânde. Glasgow (și tot vestul Scoției) tinde să fie mai înnorat (și mai umed), dar mai cald decât alte părți din Scoția. Veți avea nevoie de îmbrăcăminte și încălțăminte călduroasă și impermeabilă pentru iarnă.

Moneda

Moneda britanică este lira sterlină (£) împărțită în 100 pence (p). Euro nu sunt general acceptați.

Electricitate

Electricitate: tensiunea standard este 240V CA, 50Hz.

Telefon

Majoritatea telefoanelor publice acceptă monede (10p, 20p, 50p, 1£) și au o taxă minimă de 40p. Majoritatea acceptă și carduri și oferă și acces la email și Internet. Numerele cu 0800 și 0808 sunt gratuite de la telefoanele publice și în anumite rețele mobile. 999 (numărul de urgențe) este gratuit.

Urgențe

În caz de urgență, apălați 999 de la orice telefon. Acesta este un număr gratuit. Spuneți operatorului serviciul de care aveți nevoie: Pompieri (Fire Brigade), Poliție (Police) sau Ambulanță (Ambulance). Dați adresa la care este solicitat ajutorul și numele dumneavoastră.

Oficiul poștal

Oficiile poștale vând timbre, valută, carduri de telefonie și carduri de electricitate. Aici găsiți și formulare pentru permisul de conducere auto și taxa auto. Oferă, de asemenea, servicii bancare cum ar fi plata facturilor și trimiterea de bani în străinătate. Oficiile poștale sunt deschise luni-vineri, între orele 09.00 - 17.30 și sâmbăta între orele 09.00 - 12.30 (oficiul poștal principal de la 47 St Vincent Street este deschis sâmbăta până la 17.30).

Bănci

Veți avea nevoie să vă deschideți un cont bancar pentru a încasa banii pe care îi câștigați și pentru a plăti facturi, și, dacă doriți, să trimiteți bani acasă. Majoritatea băncilor oferă un **cont curent** (current account) simplu, iar altele au conturi cu opțiuni suplimentare pentru muncitorii care trimit bani acasă. Anumite bănci au simplificat deschiderea de conturi pentru muncitorii imigranți, spre exemplu prin solicitarea de mai puține forme de identificare. Vedeti mai jos.

Unele conturi bancare sunt gratuite, unele costă, iar unele sunt mai bune din punct de vedere al opțiunilor, condițiilor, programului sau numărului filialelor. Ca atare, cel mai bine este să vă informați înainte de a decide.

Pentru a vă deschide un cont, cel mai probabil va trebui să mergeți la o filială locală și să furnizați o dovadă a identității dumneavoastră. Anumite bănci necesită o singură formă de identificare (cum ar fi pașaportul personal).

Veți găsi detalii despre cea mai apropiată filială pe site-urile web ale băncilor sau telefonând la numărul lor de asistență clienți. Adresele site-urilor și numerele de telefon vă sunt furnizate mai jos.

Agenția de Servicii Financiare (Financial Services Agency) are informații utile, care explică diferitele tipuri de conturi și modalitatea de a vă deschide un cont: www.moneymadeclear.fsa.gov.uk

Asociația Bancară Britanică (British Banking Association) are un pliant referitor la deschiderea unui cont bancar, pe care îl puteți obține de la www.bba.org.uk

HSBC: are un cont curent (denumit UK! Passport) special pentru imigranții din toate țările. Contul poate fi deschis cu o singură formă de identificare, cum ar fi pașaportul.

www.hsbc.co.uk

Tel: 0800 032 4738

NatWest: nu are produse specifice pentru muncitorii imigranți.

www.natwest.com

Tel: 0800 200 400

Lloyds TSB: oferă un cont curent „Silver”, special creat pentru noii sosiți în Regatul Unit. Puteți deschide un cont cu o singură formă de identificare.

www.lloydstsb.com

Tel: 0845 3000 000

Barclays Bank: nu are produse specifice pentru muncitorii imigranți.

www.barclays.com

08457 555 555

Clydesdale Bank: oferă un cont de tranzacții cu plata în numerar (Ready Cash Account) cu o singură formă de identificare.

www.cbonline.co.uk

Tel: 0141 248 7070

Royal Bank of Scotland: sugerează contul său Key Account pentru muncitorii imigranți. Acesta este un cont standard și aveți nevoie de două forme de identificare pentru a vi-l deschide. Banca nu oferă servicii speciale pentru muncitorii imigranți.

www.royalbankofscotland.com

Tel: 0141 331 2131

Puteți să folosiți ca bancă și Oficiul Poștal (vedeți pagina 6).

Există și alte bănci mari în Glasgow, însă unele nu oferă produse sau servicii speciale pentru muncitorii imigranți și unele impun ca imigranții să fie rezidenți cel puțin un an înainte de a-și putea deschide un cont. Însă băncile au început să devină conștiente de faptul că există o nouă „piață”, astfel încât lucrurile se schimbă în permanență. Fiți atenți la apariția de noi produse și oferte.

Șofatul

Pentru a putea conduce, trebuie să aveți un permis de conducere valabil și să fiți asigurat corespunzător (vedeți pagina 61).

Ora locală

Ora locală este GMT. AM înseamnă dimineața, iar PM înseamnă după-amiaza. Ceasurile se dau înainte cu o oră de la sfârșitul lui martie până la sfârșitul lui octombrie. Majoritatea orarelor de transport public prezintă orele în formatul de 24 de ore.

TV

Trebuie să aveți abonament dacă dețineți un televizor. Costul variază în funcție de tipul televizorului: color sau alb-negru. Puteți afla cum să obțineți un abonament on-line, la www.tvlicensing.co.uk, sau prin telefon, la 0845 601 5526. Există multiple metode de plată. Spre exemplu, puteți cumpăra abonament on-line sau prin telefon, plătind cu un card de credit sau de debit; sau puteți plăti cash sau cu cardul în rate, la punctele de plată (PayPoints) din tutungerii (newsagents), magazine și stațiile de benzină. Dacă nu plătiți abonamentul, puteți fi amendat cu 1.000£. Dacă închiriați o casă, iar proprietarul furnizează televizorul, proprietarul trebuie să furnizeze abonamentul.

Greutăți și măsuri

Se utilizează sistemul metric, însă sistemul non-metric este de asemenea des întâlnit. Distanțele sunt în mile. Alimentele, băuturile și carburantul se vând în unități metrice.

Biblioteci

Există biblioteci în toate zonele (vedeți pagina 64). Acestea împrumută gratuit cărți membrilor. Au și ziare locale și naționale, cărți audio, DVD-uri și CD-uri. Toate bibliotecile oferă acces gratuit la calculatoare și Internet. Bibliotecile sunt un loc bun pentru a afla noutățile din zona dumneavoastră. Pentru a găsi cea mai apropiată bibliotecă, mergeți la www.glasgow.gov.uk sau telefonați la 0141 287 2999.

Traul economic

Puteți trăi economic mergând la piețe, magazine ieftine și magazine de caritate. Puteți afla mai multe detalii întrebându-vă membrii comunității, vecinii sau personalul de la centrul comunității locale, librăria locală, sau biroul social local.

Locuri de vizitat și activități în Glasgow

Glasgow are multe muzee și galerii, parcuri, piscine și centre sportive. Majoritatea muzeelor sunt gratuite. Puteți afla mai multe despre activitățile posibile în Glasgow și modul de a circula în oraș de la biblioteca dumneavoastră sau pe Internet, la www.glasgow.gov.uk

Internet gratuit

Puteți obține acces gratuit la Internet de la biblioteca dumneavoastră locală.



Obținerea de ajutor în limba dumneavoastră maternă

Agențiile precum poliția, doctorii și consiliul au obligația de a vă oferi **gratuit** servicii de translație, pentru a vă ajuta să beneficiați de serviciile respectivelor agenții. Vă rugăm să solicitați dacă aveți nevoie. Puteți solicita un translator bărbat sau femeie.

Serviciul de Traduceri și Interpretariat din Glasgow (Glasgow Translation and Interpreting Service) poate traduce documente. Costul variază.

Glasgow Translation and Interpreting Service

Napiershall Street Centre
39 Napiershall Street
G20 6EZ
Tel: 0141 341 0019



Învățarea limbii engleze

Există cursuri pentru persoanele care doresc să învețe engleza sau să își perfecționeze cunoștințele.

Colegiile de Educație Aprofundată (Further Education - FE) sunt locurile principale unde se poate învăța limba engleză. Colegiile adeseori organizează cursuri în centrele comunităților locale.

Pentru detalii privind cursurile de limba engleză - denumite cursuri ESOL (Engleză pentru vorbitorii de alte limbi - English for Speakers of Other Languages) în Glasgow, consultați directorul pe Internet, la adresa www.glasgowesol.co.uk sau www.diverseroutes.co.uk

Următoarele colegii și universități din și dimprejurul orașului Glasgow oferă cursuri ESOL. Pot fi disponibile finanțarea și alte forme de sprijin pentru studiu.

Anniesland College www.anniesland.ac.uk	0141 357 3969
Cardonald College www.cardonald.ac.uk	0141 272 3333
Central College of Commerce www.centralcollege.ac.uk	0141 552 3941
Clydebank College www.clydebank.ac.uk	0141 951 2122
Glasgow College of Nautical Studies www.gcns.ac.uk	0141 565 2500
Glasgow Metropolitan College www.glasgowmet.ac.uk	0141 566 6222
John Wheatley College www.jwheatley.ac.uk	0141 778 2426
Langside College www.langside.ac.uk	0141 649 4991
North Glasgow College www.northglasgowcollege.ac.uk	0141 558 9001
Reid Kerr College www.reidkerr.ac.uk	0141 581 2222
Stow College www.stow.ac.uk	0141 332 1786
University of Glasgow www.gla.ac.uk/services/languagecentre	0141 330 2000
University of the West of Scotland: Paisley Campus www.paisley.ac.uk	0141 848 3000
University of Strathclyde www.strath.ac.uk/elt	0141 552 4400

Muncă

1. Informații generale

Dacă sunteți din Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, Slovacia sau Slovenia:

Worker Registration Scheme (Schema de înregistrare a muncitorilor)

De îndată ce găsiți un loc de muncă în Regatul Unit și nu mai târziu de o lună de la acea dată, trebuie să vă înregistrați în cadrul **Worker Registration Scheme** a Home Office (Ministerul Administrației și Internelor). Această schemă vi se aplică dacă sunteți din Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, Slovacia sau Slovenia.

Este foarte important să vă înregistrați, deoarece veți avea mai multe drepturi în primul an de ședere în Regatul Unit și veți avea nevoie de această înregistrare dacă veți dori un permis de reședință, pentru a sta în Regatul Unit mai mult timp (vedeți pagina 66).

Cum să vă înregistrați

Pentru a obține un formular de înregistrare, telefonați la 08705 210 224. Puteți de asemenea obține un formular de înregistrare și informații la www.workingintheuk.gov.uk sau www.ind.homeoffice.gov.uk

Dumneavoastră și angajatorul trebuie să completați formularul. Trimiteti formularul împreună cu:

- Scrisoare din partea angajatorului care specifică faptul că munciiți
- 2 fotografii tip pașaport
- Pașaport/Carte de identitate
- 90£ (mandat poștal, cec sau plată cu card de credit – nu cash)

Trebuie să depuneți cererea în termen de o lună de la începerea lucrului; altfel angajarea dumneavoastră va fi ilegală. Trebuie să redepuneți cererea de fiecare dată când vă schimbați angajatorul.

Dacă lucrați pe cont propriu, trebuie să vă înregistrați cât mai curând cu putință la Her Majesty's Revenue and Customs (Fiscul), telefonând la 0845 9154515.

Dacă sunteți din Bulgaria sau România:

Majoritatea persoanelor din Bulgaria și România nu vor avea dreptul de a munci în Regatul Unit. Dar muncitorii calificați, aceia care sosesc prin Seasonal Agricultural Workers Scheme (Schema muncitorilor agricoli sezonieri) pentru personal specializat inferior, și anumiți muncitori cu calificări inferioare din sectorul de procesare a alimentelor se pot califica pentru a munci în conformitate cu Accession Workers Scheme (Schema muncitorilor din țările nou integrate).

Accession Workers Scheme (Schema muncitorilor din țările nou integrate)

În majoritatea cazurilor, o persoană care dorește un card de muncitor din țările nou integrate va avea nevoie ca societatea pentru care urmează să lucreze să obțină aprobare pentru aceștia în conformitate cu sistemul permiselor de muncă. Dacă societatea primește o scrisoare de aprobare, atunci veți putea să solicitați un card de muncitor din țările nou integrate. Trebuie să aplicați pentru un astfel de card **înainte** de a începe să lucrați în Regatul Unit. Aceasta nu costă nimic. Există trei tipuri de card:

- Card albastru: pentru muncitori cu înaltă calificare
- Card galben: pentru persoane care lucrează pe cont propriu, nu au nevoie de serviciu sau sunt studenți
- Card mov: pentru aceia cu un card de permis de lucru

Pentru a obține un formular de înregistrare, telefonați la 08705 210 224. Puteți de asemenea obține formularele și informații la

www.workingintheuk.gov.uk

Cardul de muncitor din țările nou integrate este emis pentru un anumit loc de muncă. Dacă vă veți schimba serviciul, veți avea nevoie de un nou card de muncitor din țările nou integrate.

Este foarte important să aveți un card. Dacă nu aveți un card de muncitor din țările nou integrate, veți lucra ilegal. Aceasta poate însemna o amendă pe loc de 1000£. Odată ce lucrați legal în Regatul Unit o perioadă neîntreruptă de 12 luni, veți avea drepturi depline de a trăi ca muncitor în Regatul Unit.

Mai multe informații privind Workers Registration Scheme și Accession Workers Scheme:

Worker Registration Team
Border and Immigration Authority
PO Box 4154
Sheffield
S1 9DW
Tel: 0114 207 6022

www.workingintheuk.gov.uk

Muncitori care lucrează pe cont propriu

Dacă munciți pe cont propriu, trebuie să vă înregistrați **imediat** la HM Revenue and Customs, telefonând la 0845 915 4515. Există o amendă de 100£ pentru înregistrare tardivă.

Impozit

Când veți începe să munciți, va trebui să plătiți **impozit pe venit** către guvern. Veți primi un cod fiscal. Acesta este folosit pentru a vă determina rata impozitului. Angajatorul dumneavoastră trebuie să rețină impozitul pe venit din salariile dumneavoastră și să le vireze către Inland Revenue (Fisc). Atunci când vă începeți primul serviciu în Regatul Unit, va trebui probabil să plătiți „taxa de urgență” până când vă obțineți propriul cod fiscal. Când/dacă reveniți în țara dumneavoastră, este posibil să vă puteți obține parte din impozit înapoi.

Asigurare națională (NI)

Pentru a munci în condiții de legalitate, aveți nevoie de un număr de asigurare națională. Telefonați la 0845 6000643 pentru a depune cerere în acest sens. Puteți de asemenea să aplicați la cel mai apropiat Jobcentre Plus/Jobcentre (centru de ocupare a forței de muncă) (vedeți paginile 20/21). Trebuie să telefonați pentru o programare. Când vă duceți la programare, luați la dumneavoastră un act doveditor al identității și al statutului de angajat.

Fiecare muncitor trebuie să plătească **contribuțiile de asigurări naționale** (NIC) către guvern. NIC este un impozit care conferă dreptul la anumite beneficii de stat, cum ar fi concediul medical cu plată. Angajatorul dumneavoastră trebuie să rețină NIC din salariile dumneavoastră și să le vireze către Inland Revenue (Fisc).

Numărul dumneavoastră de asigurare națională este unic. Acesta este utilizat pentru a înregistra plățile făcute de dumneavoastră și este numărul dumneavoastră de referință pentru beneficii din partea statului.

Anumiți angajatori vă pot oferi un serviciu fără a plăti asigurare națională sau impozit. Acest lucru este ilegal și respectivii, cel mai probabil, nu sunt angajatori buni.

Dacă nu lucrați legal sau nu plătiți taxe, vă va fi dificil să obțineți protecție ca angajat sau ajutor din partea statului dacă vă îmbolnăviți sau dacă vă pierdeți serviciul.

Muncă

2. Găsirea unui loc de muncă

Există multe oportunități de lucru în Glasgow, inclusiv în call-centere și în servicii ospitaliere (hoteluri și cafenele). Există oportunități pentru cei care sunt calificați profesional. Există lipsuri de personal cu calificare în meserii cum ar fi instalatori, tâmplari și electricieni.

Calificări

Dacă doriți să verificați cum se compară calificările dumneavoastră cu calificările din Regatul Unit (echivalare) în Regatul Unit, contactați NARIC la 0871 330 7033 sau intrați pe pagina de Internet www.naric.co.uk. O scrisoare confirmând echivalarea calificărilor dumneavoastră costă 47£ (39,99£ dacă aplicați on-line). Dacă doriți numai informații, telefonați la linia de informații a British Council (Consiliului Britanic), tel.: 0161 957 7755, și operatorii pot verifica baza de date NARIC pentru dumneavoastră.

Căutarea de locuri de muncă

Puteți găsi locuri de muncă în Glasgow aplicând direct la angajatori, contactând agenții de recrutare private sau vizitând Jobcentre Plus (vedeți mai jos).

Jobcentre Plus: este o agenție a departamentului guvernamental pentru ocuparea forței de muncă și pensii. Aceasta oferă ajutor și consiliere privind locurile de muncă, instruire și informații privind locurile de muncă disponibile. Pentru informații despre cum vă poate ajuta Jobcentre Plus și informații și consiliere la zi despre munca în Regatul Unit, mergeți la cel mai apropiat sediu (vedeți paginile 20/21).

Puteți afla mai multe pe Internet, la www.jobcentreplus.gov.uk, sau telefonând la Jobseeker Direct și discutând cu un consilier la 0845 6060234.

Careers Scotland

Careers Scotland oferă informații, sfaturi și îndrumări gratuite pentru angajare, instruire și educare. Nu are locuri de muncă disponibile. Oferă consiliere privind planificarea carierei, informații care vă pot ajuta să vă găsiți un serviciu și consiliere pentru a vă scrie un CV.

Puteți obține aceste servicii prin:

- Vizitarea în persoană a unuia dintre cele patru centre Careers Scotland din Glasgow

Centrul orașului: 9 Renfield Street, G2 5EZ

Partea sudică: 1018 Cathcart Road, G42 9XL

Capătul vestic: 3 Byres Road, G11 5RD

Capătul estic: 121 Salamanca Street, G31 5EX

- Telefonând la 0845 8 502 502 (tarif local)
- Vizitând site-ul web care are o secțiune specială pentru persoanele nou-venite în Regatul Unit:

www.careers-scotland.org.uk/Movingtoscotland/MovingtoScotland.asp

Centrul întreprinderilor minorităților etnice (Ethnic Minorities Enterprise Centre – EMEC)

EMEC oferă servicii de ocupare a forței de muncă minorităților negre și etnice din Glasgow. Acestea includ consiliere profesională, căutarea unui loc de muncă și compunerea unui CV.

423 Paisley Road West, G51 1PZ

Tel: 0141 419 0327

www.emecglasgow.org.uk

Agenții de recrutare: există multe agenții de recrutare private în Glasgow. Puteți obține detalii despre acestea căutând pe Internet. Agențiile de recrutare private nu ar trebui să vă taxeze pentru a vă găsi locuri de muncă.

Ziare: locurile de muncă sunt anunțate în ziarele din Glasgow și pe site-urile web ale acestora. Exemple de asemenea ziare ar fi Evening Times, The Herald, Sunday Mail și Daily Record. Puteți citi ziarele gratuit în orice bibliotecă și pe Internet.

Internet: există multe site-uri web de recrutare (ex.: www.s1jobs.com).

Târguri de muncă: Fiți atenți la știrile despre târguri de muncă. Aceștia li se face reclamă în ziare, la Jobcentre Plus și la radio.

Reclame: verificați ferestrele magazinelor locale și avizierele din magazine, cafenele și supermarketuri.

Pentru informații privind derularea unei afaceri proprii, contactați Jobcentre Plus sau Scottish Enterprise Glasgow, Atrium Court, 50 Waterloo Street, Glasgow G2 6HQ, Tel.: 0141 204 1111
www.scottish-entreprise.com

Munca pe cont propriu și propria afacere

Business Gateway oferă servicii de asistență inițială pentru muncitorii imigranți. Mulți cetățeni noi sunt dornici să își deschidă propria afacere, dar se pot confrunta cu anumite bariere, precum limba, cultura și accesul la finanțare. Business Gateway vă poate oferi consiliere, instruire și asistență și vă poate informa despre piețele din Regatul Unit și despre alte cerințe de pornire a unei afaceri. Telefonați la 0845 609 6611 sau vizitați www.bgateway.com

Jobcentre Plus

Jobcentre Plus este locul de unde puteți obține consiliere privind beneficiile de lucru și de stat. Există un Jobcentre (lucru) separat și un birou separat pentru Social Security (asigurări sociale).

Jobcentre Plus

Anniesland Jobcentre Plus	21 Herschell Street Anniesland, G13 1HT	0141 950 5100
Bridgeton Jobcentre Plus	9 Muslin Street Bridgeton, G40 4AZ	0141 551 3000
Castlemilk Jobcentre Plus	Unit 1, Castlemilk Arcade Dougrie Drive, G45 9AA	0141 800 3400
Corunna House Jobcentre Plus	(District Office) Ground Floor 39 Cadogan Street, G2 7SS	0141 207 3809
Drumchapel Jobcentre Plus	67 Kinfauns Drive Drumchapel, G15 7TG	0141 800 2600
Easterhouse Jobcentre Plus	Shandwick Street G34 9DR	0141 800 6000
Glasgow City Jobcentre Plus	354 Argyle Street G2 8LX	0141 800 3300
Govan Jobcentre Plus	779-787 Govan Road G51 3JY	0141 800 6400
Hillington Jobcentre Plus	Queen Elizabeth Avenue G52 4TJ	0141 800 6500
Langside Jobcentre Plus	152-158 Battlefield Road G42 9JT	0141 800 3100
Maryhill Jobcentre Plus	1460-1470 Maryhill Road G20 9DH	0141 800 2400
Newlands Jobcentre Plus	8 Coustonholm Road G43 1SS	0141 636 8100
Parkhead Jobcentre Plus	1181 Duke Street G31 5NW	0141 800 3000

Partick Jobcentre Plus	20 Benalder Street G11 6QN	0141 337 7100
Shawlands Jobcentre Plus	118-122 Kilmarnock Road G41 3NF	0141 800 3600
Shettleston Jobcentre Plus	955 Shettleston Road G32 7NY	0141 532 8500
Springburn Jobcentre Plus	200 Atlas Road G21 4DL	0141 557 4000

Jobcentre

Laurieston Jobcentre	101-109 Devon Place G41 1RD	0141 800 3737
-------------------------	--------------------------------	---------------

Social Security

Laurieston Social Security Office	159-181 Pollokshaws Road G41 1PW	0141 420 4100
--------------------------------------	-------------------------------------	---------------

Muncă

3. Drepturile dumneavoastră la locul de muncă

Consiliere privind drepturile dumneavoastră

Oricine muncește are drepturile fundamentale. Aveți aceste drepturi indiferent dacă munciți part-time (mai puțin de 16 ore/săptămână) sau full-time. Legislația privind angajarea este complicată, și drepturile pot varia funcție de circumstanțele dumneavoastră. Dacă aveți orice nelămurire, **apelați la consiliere**.

Câteva puncte bune de pornire pentru ajutor și consiliere sunt:

TUC Migrant Workers Project (Proiectul TUC pentru Muncitorii Imigranți): vedeți www.worksmart.org.uk sau telefonați TUC la 0870 600 4882 pentru o copie a broșurii Working in the UK; your rights (Munca în Regatul Unit; drepturile dumneavoastră). Această cărticică este disponibilă în letonă, maghiară, estonă, cehă, slovacă și polonă.

Scottish TUC: telefonați 0141 337 8100 pentru consiliere privind sindicatul la care vă puteți afilia și ajutor general, sau consultați www.stuc.org.uk

Gangmasters Licensing Authority: Gangmasters Licensing Authority (GLA) licențiază orice persoană ce furnizează muncitori sau servicii de muncă în agricultură, horticultură, silvicultură, colectarea de crustacee sau industriile de procesare și ambalare de alimente și băuturi. Dacă sunteți exploatat în aceste sectoare, contactați GLA, care a fost creată pentru a proteja bunăstarea și interesele muncitorilor. Mai multe informații la www.gla.gov.uk sau la telefon: 0845 602 5020.

Citizens Advice Bureau (Biroul pentru Consilierea Cetățenilor) (vedeți pagina 68)

ACAS: vedeți www.acas.org.uk sau telefonați la linia de asistență, tel.: 08457 47 47 47

Drepturile dumneavoastră includ:

Declarație scrisă: angajatorul dumneavoastră trebuie să vă dea în termen de două luni de la începerea lucrului, o declarație scrisă specificând poziția dumneavoastră și detaliile privind plata, orele de lucru, zilele libere ș.a.m.d.

Asigurați-vă că o înțelegeți înainte de a o semna.

Ștutul de plată: angajatorul dumneavoastră trebuie să vă dea un ștat de plată pentru orice salariu. Acesta trebuie să arate cu cât ați fost plătit și cât a fost reținut pentru impozit și pentru contribuțiile de asigurare națională (vedeți pagina 16).

Salariul minim la nivel național: acesta este salariul minim cu care trebuie să fiți plătit pentru fiecare oră de muncă:

- 22 de ani și peste - 5,52£
- 18-21 ani - 4,60£
- 16-17 ani - 3,40£

Există un salariu minim diferit pentru muncitorii din agricultură.

Angajatorul dumneavoastră vă poate reține din salariu maxim 30,10£ pe săptămână dacă vă oferă locuință. Dacă vă oferă transport la serviciu și înapoi, poate deduce costul din salariul dumneavoastră. Nu poate deduce costul meselor sau băuturilor.

Dacă vă plătește mai puțin decât salariul minim, angajatorul dumneavoastră încalcă legea.

Pentru mai multe informații, telefonați la linia de asistență privind salariul minim, tel.: 0845 6000 678, sau mergeți la: www.dti.gov.uk

Drepturile privind timpul de lucru: pauze, concedii, concediu cu plată și limita privind săptămâna de lucru:

- Dreptul de a munci nu mai mult de 48 de ore pe săptămână
- Pauze de 20 de minute la fiecare 6 ore (mai mult dacă aveți sub 18 ani)
- 4 săptămâni de concediu cu plată pe an

Protecția muncii: angajatorul dumneavoastră trebuie să se asigure că locul dumneavoastră de muncă este sigur și sănătos.

Dreptul de a adera la un sindicat: nu puteți fi discriminat dacă intrați într-un sindicat.

Dreptul de a nu fi discriminat: nu puteți fi tratat mai puțin favorabil decât alți angajați din motive de rasă, sex, dizabilitate, vârstă, sarcină, orientare sexuală, religie sau credință.

Pentru informații suplimentare, telefonați la linia TUC Know Your Rights Line (TUC Cunoaște-ți drepturile), tel. 0870 600 4882, sau la Scottish TUC, tel. 0141 337 8100.

Beneficii la locul de muncă

Dacă lucrați și vă îmbolnăviți sau rămâneți însărcinată, puteți primi concediu medical plătit sau concediu de maternitate plătit. Acest lucru depinde de circumstanțele dumneavoastră și de contribuțiile de asigurări naționale (NIC) pe care le-ați achitat.

Dacă salariul dumneavoastră este mic, se poate să aveți dreptul de a solicita și beneficii pentru locuință, beneficii privind taxa de consiliu și credite pentru impozitul pe venit.

Trebuie să fiți înregistrat în Worker Registration Scheme și să plătiți NIC pentru a fi eligibil pentru aceste beneficii.

Jobcentre Plus/Jobcentre-ul dumneavoastră local vă poate oferi mai multe informații despre acestea și modul de a le solicita (vedeți paginile 20/21).

Alte beneficii de stat

Dacă ați lucrat în Regatul Unit mai mult de 12 luni, aveți dreptul la același nivel de asistență ca și cetățenii Regatului Unit. Acesta include beneficii de stat, cum ar fi ajutorul de șomaj, pentru persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă, și ajutor social sau beneficii de dizabilitate, dacă nu puteți munci.

Biroul dumneavoastră local Jobcentre Plus sau Social Security vă poate oferi mai multe informații despre beneficiile de stat și despre cum puteți aplica (vedeți paginile 20/21 pentru cel mai apropiat birou).

ȚINEȚI MINTE:

Trebuie să vă înregistrați în cadrul Worker Registration Scheme (WRS) sau, dacă sunteți din Bulgaria sau România, Worker Accession Scheme. Deși înregistrarea în WRS costă 90£, aceasta înseamnă că puteți munci legal și că beneficiați de mai multe drepturi și protecție.

Dacă ați fost adus în Glasgow împotriva voinței dumneavoastră sau sunteți obligat să prestați o muncă periculoasă sau pe care o bănuți a fi ilegală, contactați poliția.

*Aveți probleme legate
de bani?*

*Noi suntem aici pentru
a vă ajuta – gratuit.*



Dacă sunteți îngrijați cu privire la datorii, noi vă putem consilia.

GAIN este o rețea de agenții care oferă consiliere pe probleme legate de datorii. Consilierea este gratuită, imparțială și confidențială. Apelurile telefonice sunt gratuite din rețelele fixe și de pe unele numere de mobil.

**Pentru informații suplimentare, sunați la 0808 801 1011
sau vizitați www.gain4u.org.uk**



**Glasgow's Advice &
Information Network**



Cazare

1. Găsirea unei locuințe

Este posibil ca angajatorul dumneavoastră să vă fi aranjat o locuință. Dacă nu, există diverse opțiuni:

Bed and breakfast: poate fi scump, dar de ajutor pentru câteva zile.

Pensiuni (Hostel): cum ar fi Euro Hostel sau Backpackers, care oferă cazare în dormitoare comune pentru un preț de aproximativ 14£ pe noapte.

Puteți obține detalii privind pensiunile și localurile bed and breakfast de la Informații Turisti, la adresa 11 George Square, G2 1DY
Tel.: 0141 204 4400 Email: enquiries@seeglasgow.com sau de pe Internet, la www.seeglasgow.com

Chirie: puteți închiria de la un proprietar privat. Chiria variază în funcție de zonele orașului, dar așteptați-vă să plătiți între 200-250£ pe lună plus întreținere și utilități pentru o singură cameră într-un apartament împărțit cu alte persoane, până la 550£ și mai mult pentru un apartament cu trei dormitoare. Puteți găsi detalii despre case de închiriat în ziarul Evening Times de marți, la agențiile de închiriere și imobiliare, precum și în vitrinele magazinelor locale.

Locuințe sociale: închiriate de la Glasgow Housing Association (Asociația de Cazare Glasgow) sau o altă asociație de cazare (Registered Social Landlord) sau cooperativă de cazare. Acestea oferă cazare ieftină. Va trebui însă să completați o cerere înainte de a putea intra pe o listă de așteptare a unei asociații de cazare (și s-ar putea să trebuiască să așteptați ceva timp, funcție de ceea ce căutați). Puteți obține o listă a tuturor asociațiilor de cazare din Glasgow de la Federația Scoțiană a Asociațiilor de Cazare (Scottish Federation of Housing Associations) pe Internet, la adresa www.sfha.co.uk, sau telefonic, la 0141 332 8113.

Cumpărare: vă puteți cumpăra propria casă. Prețurile variază în funcție de zonele orașului. Apelați la consiliere înainte de a împrumuta bani (ipotecă) și de a vă cumpăra o locuință.

Dacă sunteți fără locuință

În anumite circumstanțe, Consiliul Local Glasgow vă va ajuta să vă găsiți o locuință. Dacă ați lucrat în Regatul Unit mai mult de 12 luni, puteți fi eligibil pentru ajutor în obținerea unei locuințe. Dacă nu ați lucrat mai mult de 12 luni, puteți totuși fi eligibil dacă sunteți înregistrat conform Worker Registration Scheme și lucrați pentru angajatorul numit pe certificatul de înregistrare. Pentru informații și consiliere, telefonați GRATUIT la 0800 838 502 (24 ore din 24) sau mergeți la Hamish Allan Centre, la adresa 180 Centre Street, sau la echipa locală de asistență socială (Community Casework Team).

Închiriere privată

Majoritatea muncitorilor imigranți închiriază privat. Câteva chestiuni de reținut despre închiriere sunt:

1. Proprietarul trebuie să fie **înregistrat**. Aceasta înseamnă că proprietarul este „corespunzător” și se conformează anumitor standarde. Puteți verifica dacă un proprietar este înregistrat la tel. 0800 027 0414 sau on-line, la www.landlordregistrationscotland.gov.uk
2. Proprietarul trebuie să aibă o licență tip **House in Multiple Occupation (HMO)** (casă în ocupație multiplă) dacă locuința are cel puțin trei persoane neînrudite care locuiesc în casă și împart o toaletă, o baie sau o bucătărie. Puteți verifica dacă un proprietar are o licență HMO telefonând la Consiliul Local Glasgow, la 0141 287 4535.
3. Trebuie să primiți un **contract de închiriere** (tenancy agreement) de la proprietar. Acesta este un contract semnat de ambele părți și care stabilește obligațiile amândurora. **Asigurați-vă că îl înțelegeți înainte de a-l semna**. Dacă nu sunteți sigur despre acesta, obțineți asistență de la oricare dintre organizațiile enumerate la sfârșitul acestei secțiuni.
4. Contractul de închiriere va preciza ce este inclus în prețul chiriei, cum ar fi mobila. Cel mai probabil **nu** include costurile cu încălzirea, lumina sau telefonul. Va preciza, de asemenea, câte persoane pot locui în casă și dacă sunt permise animalele.
5. Trebuie să respectați contractul de închiriere. Spre exemplu, nu trebuie să aveți mai multe persoane locuind în casa dumneavoastră decât ați declarat. Dacă vă încălcați contractul de închiriere, proprietarul locuinței vă poate evacua.
6. Proprietarul trebuie să respecte, la rândul său, contractul de închiriere.

7. În calitate de chiriaș, aveți atât drepturi, cât și obligații. Spre exemplu, proprietarul trebuie să țină casa într-o stare de impermeabilitate la apă și la curenții de aer, iar aceasta trebuie să fie locuibilă înainte de a vă muta în ea. Este responsabilitatea proprietarului să efectueze reparațiile majore. Însă este responsabilitatea dumneavoastră să păstrați casa curată și în bună stare. Aceasta include și zona din jurul casei (vedeți pagina 33).
8. Dacă proprietarul locuinței nu vă repară sau nu vă întreține casa în ciuda cererilor dumneavoastră, trebuie să contactați Private Rented Housing Panel (Comitetul pentru locuințele închiriate privat) pentru consiliere: 140 West Campbell Street, G2 4TZ Tel.: 0141 572 1170.
9. Dacă sunteți chiriaș, proprietarul locuinței dumneavoastră nu vă poate pur și simplu evacua. Sunteți protejat prin lege. Acest lucru variază funcție de tipul de contract de închiriere și de circumstanțele dumneavoastră. Este important să **obțineți consiliere** dacă aveți probleme cu proprietarul locuinței sau dacă sunteți amenințat cu evacuarea. Puteți contacta oricare dintre organizațiile enumerate în această secțiune.

Plata chiriei:

S-ar putea să trebuiască să plătiți un **avans** (deposit): un aconto pe care îl plătiți atunci când sunteți de acord să luați o proprietate; și/sau un acont drept garanție, pentru a acoperi orice daune sau pierderi. Verificați starea casei și lista cu conținutul acesteia **înainte de a plăti și de a vă muta**. Avansul reprezintă, de obicei, aproximativ chiria pe o lună și nu trebuie să depășească chiria pe două luni. Proprietarul trebuie să vi-l returneze integral la plecare, atâta timp cât casa este în aceeași condiție ca și atunci când v-ați mutat în ea și nu există facturi neplătite.

Trebuie să plătiți Taxa de Consiliu, precum și chirie (vedeți pagina 35).

Consiliere și informații

Pentru consiliere și informații gratuite referitoare la locuințe, contactați cea mai apropiată echipă locală de asistență socială a Social Work Services (Serviciilor sociale) (vedeți pagina 31), cel mai apropiat Adăpost (shelter) sau Citizen's Advice Bureau (Biroul pentru Consilierea Cetățenilor). Dacă aveți nevoie, solicitați un translator.

Consiliul Local Glasgow a produs un ghid util pentru cazare, denumit Housing Options (Opțiuni de cazare), care poate fi găsit pe Internet la adresa

www.glasgow.gov.uk/housingoptions

Shelter Housing Aid Centre

First Floor Suite 2, Breckenridge House

274 Sauchiehall Street, G2 3EH

Tel: 0844 8935560

www.shelter.org.uk

Pentru consiliere urgentă sunați la Shelterline:

0808 800 4444 (număr gratuit disponibil 24 de ore din 24)

Glasgow Central Citizens Advice Bureau

88 Bell Street, G1 1LQ

Tel: 0141 552 5556

www.adviceguide.org.uk

Citizens Advice Direct:

Sfaturi telefonice: 0870 290 3000

Social Work Services

Community Casework Team West

52/54 Dunkenny Square

Drumchapel, G15 8NB

Tel: 0141 287 3158

Community Casework Team North West

35 Church Street, G11 5JT

Tel: 0141 276 3184

Community Casework Team North

30 Mansion Street, G22 5SZ

Tel: 0141 276 6169

Community Casework Team East

33 Burnmouth Road, G33 4ST

Tel: 0141 276 6153

Community Casework Team North East

33 Burnmouth Road, G33 4ST

Tel: 0141 276 6153

Community Casework Team South East

1st Floor, TwoMax Building

187 Old Rutherglen Road, G5 0RE

Tel: 0141 276 8201

Community Casework Team South

1st Floor, TwoMax Building

187 Old Rutherglen Road, G5 0RE

Tel: 0141 276 8201

Community Casework Team Greater Pollok

27 Brockburn Road

Pollok, G53 5BG

Tel: 0141 287 1588

Community Casework Team South West

299/301 Shieldhall Road

Govan, G51 4HB

Tel: 0141 880 9936

Cazare

2. Viața în comunitate

Este important ca toată lumea din Glasgow să se îngrijească de împrejurimi și să se înțeleagă bine cu vecinii și cu alte persoane din zonă. Există câteva reguli de bază pentru acestea:

Îngrijiți-vă de casa dumneavoastră

Este important să vă îngrijiți de casa dumneavoastră și să o păstrați curată și bine întreținută.

Nu trebuie să vă folosiți casa ca atelier de lucru sau pentru depozitare, spre exemplu depozitare de echipamente electrice.

Suprapopulare

Nu ar trebui să fie mai mult de 2 persoane pentru fiecare cameră din casa dumneavoastră, deci dacă locuința are 3 camere, nu ar trebui să locuiască acolo mai mult de 6 persoane. (Un adult = 2 copii sub 10 ani.) Dacă suprapopulați casa, acest lucru cauzează probleme cu siguranța și cu vecinii. De asemenea, suprapopularea probabil încalcă contractul pe care l-ați semnat cu proprietarul și puteți fi evacuat.

Viața la apartament

Pe perioada cât locuiți în Glasgow, cel mai probabil veți locui într-un bloc de chiriași. Cazarea cu chirie funcționează cel mai bine dacă sunteți înțelegător față de cei care locuiesc în apartamentele din jurul dumneavoastră.

Curățarea scărilor: este responsabilitatea dumneavoastră să curățați scările comune, nu ale proprietarului apartamentului. Trebuie să curățați scările și palierul atunci când vă vine rândul.

Zgomot: sunetul se răspândește rapid, astfel încât trebuie să păstrați liniștea între 11 noaptea și 9 dimineața și să fiți rezonabili la alte ore și mai ales duminica. Țineți volumul la muzică scăzut, mai ales în aceste perioade, deoarece muzica dată tare deseori cauzează probleme cu vecinii.

Apă: aveți grijă la scurgeri, chiuvete și băi care dau pe dinafară, deoarece apa poate trece prin podeaua dumneavoastră în apartamentul de dedesubt și poate cauza daune considerabile.

Curtea din spate: Zona din spatele clădirii este spațiu de joacă pentru copii și pentru uscarea hainelor spălate. Trebuie să păstrați această zonă curată și sigură pentru copii. Aceasta este responsabilitatea dumneavoastră, și nu a proprietarului clădirii.

Gunoi

Consiliul colectează gunoiul menajer o dată pe săptămână.

Există multe probleme legate de gunoi.

Trebuie să puneți gunoiul doar în lăzile de gunoi furnizate.

Nu trebuie să lăsați gunoiul în altă parte.

Trebuie să puneți capacul la loc pe lada de gunoi după utilizare.

Dacă gunoiul dumneavoastră nu intră în ladă, **contactați consiliul.**

Nu scoateți gunoiul din alte coșuri de gunoi.

Nu permiteți copiilor să se joace lângă lăzile de gunoi sau să scoată gunoiul din ele.

Mobilier vechi și obiecte mari

Consiliul va colecta obiectele care sunt prea mari pentru lăzile de gunoi și mobilierul vechi, cum ar fi paturile, o dată pe săptămână. Telefonați la 0141 287 9700 pentru a afla care este cea zi pentru zona dumneavoastră.

Scoateți acest gunoi pe stradă în **ziua de colectare**. Nu scoateți acest gunoi pe stradă în alte zile. Nu se colectează gunoiul în zilele sărbători legale.

Telefonați la 0141 287 9700 dacă aveți nevoie să fie ridicat un **frigidier**, deoarece acestea sunt tratate separat.

Sanitare

Este ilegal să urinați sau să defecați afară, în curți sau pe stradă.

Dacă există gândaci pe proprietatea dumneavoastră, trebuie să îi eradicați, întrucât sunt periculoși pentru sănătate. Pentru informații referitoare la eradicarea gândacilor, contactați Environmental Services Access Centre (Centrul de Acces la Serviciile de Mediu) (vedeți pagina 34).

Pe stradă

Nu este ilegal să vă adunați pe stradă în numere mari. Aveți însă grijă, deoarece oamenii se pot speria atunci când văd grupuri mari de oameni adunați la colțuri de stradă. Acest lucru poate cauza probleme în zona dumneavoastră.

Cerșitul pe stradă nu este tolerat și, prin urmare, în anumite circumstanțe, rezultă în arestarea de către poliție.

Informații suplimentare

Telefonați la Environmental Protection Services Access Centre (Centrul de Acces pentru Serviciile de Protecția Mediului) la 0141 287 9700 sau intrați on-line pe www.glasgow.gov.uk (serviciul de protecția mediului).

Cazare

3. Taxa Consiliului

Dacă dețineți sau închiriați o casă, trebuie să plătiți taxa consiliului. Aceasta este o taxă locală pentru servicii cum ar fi școlile, bibliotecile, iluminatul public și apa.

Cât de mult plătiți

Suma pe care o plătiți depinde de valoarea casei dumneavoastră.

Cine plătește

Majoritatea persoanelor de peste 18 ani trebuie să plătească taxa consiliului. Există și reduceri; spre exemplu, dacă locuiți singur. Pentru detalii, telefonați la linia de asistență privind taxa consiliului: 0845 600 8040 sau consultați www.glasgow.gov.uk

Cum plătiți

Plătiți lunar. Există multiple metode de plată. Puteți plăti on-line, în birourile de colecție ale consiliului local și la punctele de plată din magazine și supermarketuri. Dacă aveți un cont bancar, aceasta vă poate fi dedusă prin debitare directă.

Dacă nu vă permiteți să plătiți

Dacă vă calificați pentru asistență socială sau dacă aveți venituri mici, puteți avea dreptul la returnarea unei părți a taxei dumneavoastră. Telefonați la linia de asistență privind taxa consiliului pentru detalii.

Dacă întârziați cu plata

Este important să efectuați la timp plățile pentru factura de taxă a consiliului. În caz contrar, puteți plăti o penalizare de 10% și puteți chiar fi adus în instanță.

Dacă nu vă permiteți să plătiți taxa consiliului, notificați consiliul. Cu cât aflați mai repede, cu atât mai repede vă pot ajuta autoritățile astfel încât să nu rămâneți datornic.

Informații suplimentare

The Council Tax Office
45 John Street, G1 1JE

Linia de asistență privind taxa consiliului: 0845 600 8040

Email: counciltax@fs.glasgow.gov.uk

www.glasgow.gov.uk



PRINCES SQUARE

الشارع الرئيسي
الشارع الفرعي
→
→
→
١٥٠٥٠٠٠٠٠٠٠

PRINCES SQUARE

GER

101

1115

PRINCES SQUARE

Această pagină vă informează cum să preveniți incendiile în casa dumneavoastră și ce să faceți în caz de incendiu. Citiți-o cu atenție. Asigurați-vă că **toată lumea din casa dumneavoastră știe ce să facă în caz de incendiu.**

Prevenirea incendiilor

Strathclyde Fire and Rescue (Serviciu de Pompieri) oferă vizite GRATUITE de siguranță împotriva incendiilor. Angajații organizației vă vor vizita și vă vor spune cât de sigură este casa dumneavoastră. Vă vor oferi informații și sfaturi și, dacă este nevoie, vă vor instala GRATUIT un detector de fum cu o durată de viață de 10 ani. Pentru a programa o vizită, telefonați gratuit la 0800 0731 999

Țigările și incendiile

Fumatul este principala cauză de deces datorat incendiilor din locuințe. În Glasgow au murit anul trecut în incendii opt persoane, majoritatea deceselor fiind cauzate de țigări. Prin urmare:

- Aveți grijă cu chibriturile și brichetele dumneavoastră
- Aveți grijă atunci când vă stingeți țigările
- Aveți grijă să vă curățați scrumierele
- Fiți foarte vigilenți atunci când sunteți oboșiți sau ați băut
- Asigurați-vă că alarmele dumneavoastră de fum funcționează

Alarmerle de fum

Ar trebui să existe cel puțin o alarmă de fum la fiecare etaj din casa dumneavoastră. În anumite case, acestea sunt alimentate electric. Majoritatea însă folosesc baterii cu durată lungă de viață. Verificați-le o dată pe săptămână, apăsând butonul de testare. Schimbați bateriile o dată pe an. Dacă aveți nevoie de o nouă alarmă de fum, telefonați gratuit la 0800 0731 999 pentru o vizită gratuită de siguranță împotriva incendiilor.

Viața la apartament

Blocul dumneavoastră a fost creat și construit pentru a fi sigur împotriva incendiilor. Zidurile și ușile dintre apartamente sunt create astfel încât să reziste la foc și să oprească împrăștierea fumului. Asigurați-vă că:

- Scările și coridoarele nu sunt blocate cu bunurile dumneavoastră sau cu gunoi
- Păstrați rutele de ieșire în caz de urgență goale

Dacă alarma dumneavoastră de fum se declanșează sau descoperiți un incendiu:

Spuneți tuturor persoanelor din casa dumneavoastră și scoateți-le afară în cel mai scurt timp.

Închideți ușa.

Odată ajunși afară, telefonați la 999 de la orice telefon și solicitați Serviciul de Pompieri. Dați-le adresa unde se află incendiul.

IEȘIȚI, STAȚI AFARĂ ȘI TELEFONAȚI LA SERVICIILE DE POMPIERI DE AFARĂ!

Dacă vă aflați într-un apartament aflat la înălțime:

- **Nu** părăsiți casa prin balcon decât dacă acesta este o cale de scăpare corespunzătoare
- **Nu** folosiți liftul – folosiți scările
- Telefonați la 999 și solicitați Serviciul de Pompieri (Fire Service). Dați-le adresa și etajul la care are loc incendiul.

Dacă incendiul este într-un alt apartament:

Dacă nu este foc sau fum în locuința dumneavoastră, stați în locuința dumneavoastră. Mergeți la o fereastră, astfel încât să fiți văzut.

Dacă locuința dumneavoastră este afectată de căldură sau de fum, ieșiți pe o rută sigură. Ar trebui să fie indicatoare la fiecare etaj al blocurilor-turn.

- Nu folosiți liftul – folosiți scările
- Telefonați la 999 și solicitați Serviciul de Pompieri (Fire Service). Anunțați unde are loc incendiul.

Mai multe informații:

www.strathclydefire.org

www.dontgivefireahome.com

Dacă sunteți chiriaș, proprietarul trebuie să asigure faptul că:

- Toate aparatele pe gaz, conexiunile și furtunurile sunt sigure
- O verificare anuală este făcută de către un inginer CORGI (Council for Registered Gas Installers - Consiliul Instalatorilor de Gaze Autorizați)
- Dumneavoastră primiți o copie a dosarului controalelor de siguranță

Dacă sunteți îngrijorat că un echipament pe gaz nu este sigur sau nu este montat corect, contactați CORGI.

Puteți obține mai multe detalii la www.trustcorgi.com sau prin telefon, la 0800 915 0485.

Urgență gaze

Dacă mirosiți gaze sau credeți că poate fi o scurgere de gaze sau de monoxid de carbon, trebuie **imediat** să:

- Opriți alimentarea cu gaze de la contoar
- Stingeți flăcările deschise
- Deschideți ușile și ferestrele
- Solicitați asistență medicală (dacă cineva a fost expus la monoxid de carbon)
- Dacă este necesar, telefonați la serviciile de urgență: poliție, pompieri, ambulanță

Nu opriți sau porniți vreun echipament electric, fiindcă acest lucru poate cauza o flămă.

Apelați numărul gratuit de Urgențe Gaze: 0800 111 999

MERCHANT CITY

Sănătate

National Health Service (NHS - Serviciul Național de Sănătate) oferă servicii medicale. Majoritatea serviciilor medicale le primiți prin medicul de familie (denumit General Practitioner sau GP). **Înregistrați-vă la un GP cât mai curând cu putință – nu așteptați până când sunteți bolnav sau aveți vreo problemă.**

Dacă nu sunteți înregistrat și vă îmbolnăviți grav, mergeți la cel mai apropiat spital care are o secție de Accidente și Urgență (Accident and Emergency).

Toate tratamentele **medicale** NHS sunt gratuite. GP-ul dumneavoastră vă poate taxa pentru controalele de sănătate pentru angajatori sau companiile de asigurare, certificate medicale private, certificate pentru călătorii în străinătate și anumite vaccinări de călătorie. S-ar putea să trebuiască să plătiți parte din costul medicamentelor (vedeți pagina 43). S-ar putea să trebuiască să plătiți parte din costul îngrijirii medicale dentare și oftalmologice (vedeți pagina 44).

Înregistrarea la un GP

Trebuie să vă înregistrați la un GP din apropierea locuinței proprii. Puteți obține o listă a medicilor GP de la biblioteca dumneavoastră sau de pe Internet, la www.show.scot.nhs.uk. Puteți, de asemenea, să întrebați prietenii sau vecinii despre medicii GP din zonă.

Mergeți la cabinetul doctorului și solicitați să fiți trecuți pe lista de pacienți. Nu este nici un cost pentru aceasta. Puteți solicita un GP femeie.

Un GP poate refuza să vă accepte dacă nu are spațiu pe lista sa. Dacă aveți probleme în găsirea unui GP, telefonați la Practitioner Services Department (Departamentul de Servicii al Medicilor) la 0141 211 0676.

Atunci când vă înregistrați, GP-ul vă va spune ce documente îi sunt necesare pentru a confirma statutul dumneavoastră în Regatul Unit. Spre exemplu, dacă sunteți un cetățean al Zonei Economice Europene (EEA) care are de gând să rămână permanent în Regatul Unit, GP-ul vă poate solicita documente cum ar fi dovezi de plată pentru taxa de consiliu care să dovedească intenția dumneavoastră de a rămâne. Dacă intenționați să stați în Regatul Unit o perioadă scurtă de timp, va trebui să arătați un Card de Asigurare Medicală Europeană.

Ca un cetățean EEA dumneavoastră (și soția/soțul/partenerul dumneavoastră civil și copiii) aveți dreptul la același tratament ca orice cetățean al Regatului Unit. Dacă sunteți în Regatul Unit temporar, tratamentul va trebui să ia în considerare natura îngrijirii și durata de timp care intenționați să rămâneți în Regatul Unit. GP-ul vă poate oferi mai multe detalii.

Obținerea de tratament medical

Telefonați-vă GP-ul pentru o programare. Majoritatea medicilor GP acordă consultații **doar cu programare**. Vi se va comunica ora consultației la GP. Această programare este doar pentru **o singură persoană**. Este important să respectați această programare și să **notificați** medicul dacă nu puteți ajunge.

GP-ul va fi legătura dumneavoastră cu majoritatea celorlalte servicii medicale, inclusiv cele maternale, de fizioterapie și servicii de sănătate mintală, precum și tratamente spitalicești, însă nu îngrijire medicală dentară sau oftalmologică.

În afara orelor de program

Toți medicii GP au aranjamente să ajute pacienții în afara orelor normale de program. Dacă dumneavoastră sau cineva de care aveți grijă este bolnav și credeți că nu poate aștepta până ce se deschide cabinetul, telefonați la cabinet pentru informații despre cum să obțineți tratament. Puteți de asemenea telefona la NHS 24, tel. 08454 24 24 24.

NHS 24 vă oferă, de asemenea, informații generale de sănătate. Aflați mai multe pe Internet, la www.nhs24.co.uk

Accidente minore

Pentru accidente minore, trebuie să vă duceți la cel mai apropiat spital care are o secție de Accidente și Urgențe.

Urgențe

Dacă este o urgență, spre exemplu dacă cineva sângerează abundent sau nu mai respiră, telefonați la 999 și solicitați o ambulanță. Spuneți-vă numele și dați adresa la care trebuie să se răspundă solicitării.

Copiii dumneavoastră

NHS oferă îngrijire medicală copiilor și tinerilor. Aceștia vor primi și verificări de rutină la școală. Dacă aveți copii, **trebuie să îi înregistrați** la GP.

Vaccinarea împotriva bolilor infecțioase

Copiii sunt de obicei vaccinați în Regatul Unit împotriva pojarului, oreionului, rubeolei (pojar german), poliomielitei, difteriei, tetanosului și meningitei. Aceștia pot fi testați și de TBC. Aceste boli pot fi foarte serioase, **astfel încât este foarte important** să vă interesați la GP, vizitatorul medical sau asistenta școlară dacă copilul dumneavoastră trebuie vaccinat.

Contracepție și sănătate sexuală

NHS din Glasgow oferă servicii de sănătate sexuală și reproducătoare prin **Sandyford Initiative**. Oferă și consiliere, informații și servicii speciale. Toate serviciile sunt gratuite și nu trebuie să fiți recomandat de către GP-ul dumneavoastră. Sandyford Initiative are clinici în întreg orașul Glasgow. Telefonați pentru detalii.

The Sandyford Initiative

2-6 Sandyford Place
Sauchiehall Street
G3 7NB
Tel: 0141 211 8130

Puteți cumpăra prezervative din supermarketuri, garaje, toalete publice și farmacii.

Farmacii

Dacă aveți nevoie de medicamente, GP-ul vă va da o foaie denumită **rețetă** (prescription), pe care trebuie să o duceți la un farmacist (**pharmacy**). Se poate să existe o farmacie la cabinetul GP-ului. Dacă nu, este o farmacie în apropiere de unde locuiți.

Farmacii pot oferi sfaturi și vă pot vinde medicamente fără rețetă pentru probleme minore. Prețul acestor medicamente variază.

Costul medicamentelor/rețetei

Există o taxă pentru rețete (5£ pentru fiecare produs - valabilă din aprilie 2008). Copiii, femeile însărcinate și bătrânii, precum și persoanele care trăiesc din ajutorul social sau venituri mici nu plătesc această taxă.

Dacă aveți nevoie de rețete în mod regulat, s-ar putea să merite să cumpărați un **certificat de pre-plată** de la farmacia dumneavoastră. Acesta costă 17£ pentru 4 luni și 48£ pentru 12 luni.

Pentru mai multe informații despre taxele de rețete, obțineți pliantul HC11 de la orice farmacie sau oficiu poștal.

Dentiști

Trebuie să vă înregistrați la un dentist local. Puteți obține o listă a dentiștilor locali de la bibliotecă sau de la centrul de sănătate sau interesându-vă la prieteni și vecini. Vă puteți înregistra la un dentist NHS sau la un dentist privat (dacă este privat, plătiți toate costurile). Dacă aveți probleme să vă înregistrați la un dentist, telefonați 0141 427 8232.

Guvernul stabilește anual tarifele dentiștilor NHS. Controlul stomatologic este gratuit. După aceea, plătiți 80% din costurile de tratament, până la maximum 384£ pentru orice tratament. Următoarele persoane primesc tratament NHS gratuit:

- Copiii sub 18 ani
- Persoanele sub 19 ani, dar înscrise în învățământul full-time
- Femeile însărcinate sau cu copil cu vârsta sub 12 luni
- Adulții care primesc Credit de Garanție a Pensiei sau beneficii cum ar fi Ajutorul de Venit sau Ajutorul de Șomaj

Persoanele cu venituri mici (inclusiv bătrânii și studenții) pot solicita ajutor la costurile stomatologice completând formularul HC1. Puteți obține acest formular de la dentistul dumneavoastră sau de la oficiul poștal.

Dacă este o urgență sau aveți dureri, contactați-vă dentistul. Dacă nu aveți un dentist, contactați spitalul de stomatologie - Dental Hospital, 378 Sauchiehall Street. Tel.: 0141 232 6323. Acesta este un serviciu cu plată și este necesar să vă faceți o programare. Se răspunde la telefon între 09.00 – 12.45 și 13.30 – 17.00 în zilele lucrătoare.

Îngrijire oftalmologică

Puteți merge la orice optician pentru un test oftalmologic. Dacă aveți dreptul la tratament NHS gratuit, testul oftalmologic este gratuit. Trebuie să plătiți parțial sau integral costul ochelarilor. Opticianul vă va spune care sunt aceste costuri și documentele de care aveți nevoie. Dacă un test oftalmologic arată că aveți o problemă cu ochii, opticianul vă va face trimitere la GP-ul dumneavoastră.

Alte probleme de sănătate

Dacă dumneavoastră sau o persoană pe care o aveți în grijă are nevoie de ajutor sau tratament special din cauza unei dizabilități, a unei probleme medicale sau unei alte nevoi speciale, contactați-vă GP-ul. Medicul GP vă va informa despre ajutorul pe care îl puteți obține.

Tranlație

Dacă nu vorbiți limba engleză, spuneți recepționistei de la cabinetul GP-ului sau al altui serviciu medical. Aceștia vă pot oferi un translator și vă pot oferi informații în limba dumneavoastră.

Plângeri

Dacă sunteți nemulțumit de un serviciu, aveți dreptul de a depune plângere. Solicitați să vedeți procedura de plângere (complaint), care vă va spune cum puteți face o plângere.

Ajutor și informații

Dacă aveți nevoie de ajutor pentru a completa orice formular medical sau de altă natură, vă rugăm să contactați Citizen's Advice Bureau (Biroul pentru Consilierea Cetățenilor) (vedeți pagina 68).

Pentru mai multe informații, telefonați la linia de asistență gratuită NHS Scoția, tel. 0800 22 44 88, sau intrați pe Internet, la www.show.scot.nhs.uk sau www.adviceguide.org.uk/scotland



Servicii pentru femei

Consiliere și asistență

Dacă doriți să discutați cu o femeie despre ceva ce vă îngrijorează, există multe servicii care vă pot ajuta. Aceste servicii sunt gratuite. Consiliera nu va spune nimănui altcuiva că ați contactat-o. Tineretele sub 18 ani și copiii primesc prioritate dacă sunt într-o situație de risc. Toate serviciile enumerate mai jos vă pot pune în legătură cu alți specialiști pentru ajutor. Spuneți-le dacă aveți nevoie de un translator și dacă doriți ca acesta să fie femeie.

Servicii maternale

Dacă sunteți însărcinată, faceți-vă o programare la GP-ul dumneavoastră. GP-ul vă va recomanda servicii maternale.

Dacă sarcina este nedorită, puteți să discutați cu GP-ul dumneavoastră sau să contactați Sandyford Initiative la 0141 211 8130. Puteți contacta **Sandyford Initiative** fără a merge în consultație la GP-ul dumneavoastră.

Serviciile de sănătate sexuală și a reproducerii

Sandyford Initiative, 4 Sandyford Place, Sauchiehall Street oferă clinici de planificare familială și servicii de sănătate sexuală și are clinici și puncte sanitare în oraș. Oferă de asemenea consiliere, informare și o gamă largă de servicii speciale, cum ar fi testarea pentru infecții transmisibile sexual. Puteți afla detalii telefonând la 0141 211 8130 sau de pe Internet, la www.sandyford.org. Puteți contacta Sandyford Initiative fără a merge în consultație la GP-ul dumneavoastră.

Viol și agresiune sexuală

Dacă ați fost violată sau agresată sexual, contactați **Rape Crisis Centre (Centrul de criză pentru violuri)**, **Rape Crisis Scotland National Helpline (Linia națională scoțiană de asistență pentru violuri)**, Archway sau poliția.

Rape Crisis Centre

Tel: 0141 552 3200

info@rapecrisiscentre-glasgow.co.uk

www.rapecrisiscentre-glasgow.co.uk

Rape Crisis Scotland National Helpline:

08088 01 03 02 (zilnic de la 18.00 - miezul nopții)

Archway oferă servicii de medicină legală și de asistență pentru femei, bărbați și adolescenți cu vârsta de peste 13 ani care au fost violați sau agresați sexual în ultimele 7 zile. Este deschis 24 de ore din 24, 7 zile pe săptămână. Puteți contacta Archway prin orice secție de poliție din Glasgow sau telefonând la 0141 211 8175. Puteți intra și on-line la www.archwayglasgow.com

2-6 Sandyford Place
Glasgow
G3 7NB

Violență domestică

Dacă soțul/partenerul sau o altă persoană din casa dumneavoastră vă abuzează sau vă sperie, contactați **Glasgow Women's Aid** sau **Domestic Abuse Helpline**. Aceștia vă pot oferi consiliere și vă pot spune despre ajutorul pe care îl aveți la dispoziție. Puteți, de asemenea, să contactați secția de poliție locală, unde există ofițeri specialiști care vă pot ajuta.

Domestic Abuse Helpline (oricând) Tel.: 0800 027 1235 (număr gratuit)

Glasgow Women's Aid

30 Bell Street
G1 1LG
Tel: 0141 553 2022

Prostituție

Femeile deseori devin implicate în prostituție deoarece nu au nici o altă metodă de a obține banii de care au nevoie pentru, spre exemplu, a-și plăti datoriile pentru costurile de călătorie spre Regatul Unit sau pentru a-și plăti cheltuielile de cazare și trai.

Este ilegal să vă prostituați pe stradă, să conduceți un bordel sau să lucrați într-un bordel. Dacă faceți acest lucru, riscați să fiți arestată și inculpată de către poliție.

Anumite femei sunt forțate sau mințite de către o altă persoană pentru a se prostitua. A pune o femeie să se prostitueze, precum și a trăi de pe urma câștigurilor ei reprezintă o infracțiune majoră. Dacă vi se întâmplă acest lucru, contactați poliția (vedeți pagina 59).

Dacă aveți nevoie să discutați cu cineva despre ceea ce vi se întâmplă, contactați **Base 75**. Angajații organizației nu vă vor judeca în vreun fel și nu vor da numele dumneavoastră altcuiva. Aceștia vă pot oferi consiliere, asistență medicală și sprijin și vă pot ajuta să ieșiți din lumea prostituției.

Base 75

75 Robertson Street

G2 8QD

Tel: 0141 204 3712

Persoane sub 18 ani

Dacă o persoană sub 18 ani este exploatată, nefiind plătită sau fiind forțată să se prostitueze, biroul local de asistență socială poate ajuta. Telefonați la 0141 287 2000 pentru informații despre biroul local de asistență socială.

Întoarcerea acasă

Dacă ați fost forțată să veniți în Regatul Unit sau ați venit aici crezând că aveți un serviciu și ați descoperit că nu aveți, IOM (International Organization for Migration - Organizația Internațională pentru Migrație) vă poate oferi informații despre cum să vă întoarceți acasă. Puteți de asemenea să vă contactați ambasada.

IOM International Organization for Migration

38 Queen Street

G1 3DX

Tel: 0800 783 2332 (număr gratuit)

www.iomlondon.org



Copii și tineri

Conform legii, părinții trebuie să se ocupe de sănătatea și bunăstarea copiilor. În Scoția, un copil este orice persoană cu vârsta sub 16 ani.

Nu trebuie să lăsați un copil singur, nici chiar pe perioade mici de timp. Dacă trebuie să vă lăsați copilul, asigurați-vă că altcineva are grijă de el cât sunteți plecat.

Este ilegal să loviți, să faceți rău sau să răniți un copil.

Pentru consiliere sau informații referitoare la orice chestiuni în legătură cu copiii sau familia, discutați cu un cadru medical vizitator (prin GP-ul dumneavoastră - vedeți pagina 41), școala copilului dumneavoastră sau un asistent social. Puteți obține detalii despre cel mai apropiat birou de asistență socială la 0141 287 2000 (vedeți și pagina 31).

Puteți apela acest număr și pentru a contacta personalul de asistență socială pentru **dezvoltarea comunității** din fiecare zonă. Acesta vă poate spune despre grupurile de asistență locale pentru dumneavoastră și familia dumneavoastră și despre activități cum ar fi grupele de cursuri de limbă pentru adolescenți.

Îngrijirea copiilor

Dacă aveți nevoie de ajutor cu îngrijirea copiilor atunci când munciți, există multiple opțiuni. Va trebui să căutați pentru a decide care corespunde cel mai bine dumneavoastră și copilului dumneavoastră. Costurile variază. Următoarele sunt reglementate și inspectate de către Care Commission (Comisia de Îngrijire) www.carecommission.com (exceptând cazul în care funcționează mai puțin de două ore). Nu este recomandat să folosiți servicii de îngrijirea copiilor care nu sunt înregistrate.

1. Bone

Bonele iau în grijă copiii în locuința personală (a bonelor).

2. Creșe

Creșele sunt administrate de către o echipă de angajați. Anumite creșe lucrează în parteneriat cu autoritatea locală pentru a oferi locuri gratuite, part-time în educația pre școlară pentru copiii cu vârsta de 3-4 ani.

3. Grupe de joacă

Grupele de joacă oferă sesiuni de joacă și educație. Anumite grupe de joacă lucrează în parteneriat cu autoritatea locală pentru a oferi locuri gratuite, part-time în educația pre școlară pentru copiii cu vârsta de 3-4 ani.

4. Cluburi în afara orelor de școală

Cluburile în afara orelor de școală sunt pentru copiii de vârstă școlară și sunt deschise înainte și după programul de școală. De obicei, sunt amplasate în apropierea școlilor.

Contactați **Glasgow Childcare Information Service (Serviciul de Informații privind Îngrijirea Copiilor din Glasgow)** pentru informații gratuite și confidențiale, precum și consiliere privind serviciile de îngrijire a copiilor înregistrate din zona dumneavoastră:

Glasgow Childcare Information Service

Wheatley House
25 Cochrane Street
G1 1HL
Tel: 0141 287 5223

www.glasgow.gov.uk/en/Residents/GoingtoSchool/Nursery_Pre5/



Școală și educație

Glasgow City Council Education and Social Work Services (Serviciile de Educație și Asistență Socială ale Consiliului Local Glasgow) se ocupă de educație pentru toți copiii din Glasgow.

Regatul Unit oferă educație **gratuită** tuturor copiilor de vârstă școlară (5-16 ani). **Prin lege**, este obligatoriu pentru copiii de vârstă școlară să meargă la școală. Prin urmare, trebuie să vă înscrieți copilul cât mai curând cu putință. Înscrieți-vă copilul contactând directorul școlii dumneavoastră locale.

Copiii sunt de obicei înscriși la cea mai apropiată școală, dar dacă doriți să vă dați copilul la o altă școală, va trebui să solicitați un formular de „cerere de plasare” (placing request) de la școala dumneavoastră locală.

Aceeași educație este oferită băieților și fetelor. Majoritatea claselor sunt mixte, cu băieți și fete învățând împreună.

Dacă vorbește engleză foarte puțin sau deloc, copilul dumneavoastră va primi asistență pentru a se integra și a se simți ca făcând parte din clasa sa.

În cazul în care are nevoie de ajutor suplimentar, de exemplu dacă are o dizabilitate de învățare sau fizică, copilul dumneavoastră va fi asistat corespunzător.

Studii preșcolare

Copiii cu vârsta de 3-4 ani primesc educație preșcolară gratuită. Aceasta este disponibilă în zilele lucrătoare, fie dimineața, fie după-amiaza. Pentru informații, telefonați la Pre-five Unit (Unitatea Copii sub 5 ani) la 0141 287 5227.

Școala primară

Copiii încep școala primară în anul școlar (între 1 martie și 28 februarie) în care împlinesc 5 ani. Copiii studiază în școala primară 7 ani, de la clasa primară 1 la clasa primară 7.

Școala secundară

Copiii încep școala secundară în anul școlar (între 1 martie și 28 februarie) în care împlinesc 12 ani. Copiii pot părăsi școala la 16 ani. Dacă împlinesc 16 ani înainte de sfârșitul lunii februarie, pot părăsi școala în vacanța de Crăciun din luna decembrie anterioară. Dacă împlinesc 16 ani înainte de 30 septembrie, pot părăsi școala la începutul vacanței de vară din iunie/iulie.

Orarul zilnic și programul anului școlar

Școlile au program de luni până vineri, de obicei între 09.00 și 15.00 (școală primară) și 15.30 (școală secundară).

Anul școlar începe în august și se încheie în iunie. Există o vacanță mare vara (7 săptămâni); 2 săptămâni în decembrie (Crăciun); 2 săptămâni în aprilie și o săptămână în octombrie. Există și alte zile libere și zile de instrucție (când sunt instruiți profesorii). Școala dumneavoastră vă va oferi o listă cu acestea.

Ce studiază copiii la școală

Toți copiii din Scoția studiază după programa 5-14, care include tot ceea ce se așteaptă de la copiii între vârsta de 5 și 14 ani să învețe din multiple materii. Copiii pot obține calificări în școala secundară, astfel încât să poată avansa la colegiu, la universitate sau la serviciu. Școala dumneavoastră vă va oferi mai multe informații despre acestea.

Nevoi pentru sprijin suplimentar

În cazul în care copilul dumneavoastră are nevoi suplimentare de sprijin, Departamentul de Educație va discuta acest lucru cu dumneavoastră. Un copil are nevoi suplimentare dacă nu poate beneficia de educație școlară fără sprijin suplimentar. Pentru mai multe informații, contactați echipa Additional Support for Learning (Sprijin Suplimentar pentru Învățare) la 0141 287 4255.

Masa la școală

Toate școlile primare oferă prânzul. Prânzurile costă 1,15£. În școlile secundare, masa este inclusă opțional, la diferite prețuri. Sunt disponibile **prânzuri gratuite** pentru copiii ai căror părinți au venituri mici. Întrebați la biroul școlii dumneavoastră pentru detalii.

Majoritatea școlilor au cluburi de mic dejun, care oferă **mic dejun gratuit** pentru copii de la ora 08.15.

Copiii de școală primară primesc o **porție gratuită de fructe** în fiecare zi.

Haine de școală

Majoritatea școlilor încurajează copiii să poarte „uniformă”. Aceasta cel mai probabil va fi foarte simplă, cum ar fi o bluză cu emblema școlii. Se poate obține o bursă pentru hainele de școală pentru copiii ai căror părinți au venituri mici. Întrebați la biroul școlii dumneavoastră pentru detalii.

Școlile înțeleg faptul că, datorită religiei sau culturii, copiii s-ar putea să trebuiască să poarte anumite haine sau să își acopere mâinile/picioarele la orele de sport sau de înot.

Transport

Copilul dumneavoastră va beneficia de transport gratuit la școală dacă școala locală se află la mai mult de 1 milă/1,5 km (primară) sau 2 mile/3 km (secundară) de casă. Copilul nu va beneficia de acest serviciu dacă îl trimiteți la o școală care nu este locală și se află la mai mult de 1 sau 2 mile de casă. Pentru a aplica pentru permise de călătorie, contactați Education Headquarters (Centrul de Educație) la 0141 287 4701/4702/4703/4704.

Religie

În Glasgow există școli non-religioase și școli romano-catolice.

Copii pot opta să nu respecte obligații religioase în școală. Trebuie să informați școala dacă doriți ca copilul dumneavoastră să nu participe la obligațiile religioase.

Vă rugăm să informați școala dacă aveți nevoi religioase sau culturale speciale. Părinții de o religie diferită de cea creștină pot lua copilul de la școală până la 3 zile pe an pentru orice ocazii religioase recunoscute.

Disciplină

Școlile încurajează comportamentul pozitiv al copiilor și răsplătesc comportamentul bun. Nu există pedepse fizice pentru copii. Copiilor le pot fi date de făcut exerciții scrise sau le pot fi retrase privilegiile (cum ar fi timpul de joacă) pentru comportament „rău”. Școlile vor discuta cu părinții dacă există orice îngrijorare privind comportamentul unui copil.

Părinții în școli

Părinții sunt bineveniți în școli. O dată sau de două ori pe an se organizează „serile părinților”. Acest lucru le dă părinților șansa să cunoască profesorul(ii) copilului lor și să afle cum se descurcă acesta. Părinților li se oferă un raport scris despre progresul copiilor lor odată pe an. Dacă nu puteți citi în limba engleză, școala poate să vă pună la dispoziție un translator care să vă ajute să înțelegeți raportul.

Părinții se pot implica în școli într-o varietate de feluri. Întrebați la școala dumneavoastră pentru detalii.

Translatori

Școlile pot aranja ca un translator să vă ajute la întâlnirile cu profesorii. Vă rugăm să spuneți școlii dumneavoastră dacă doriți să discutați cu un profesor și aveți nevoie de un translator.

Sănătate

Fiecare școală are o asistentă care efectuează controale medicale cum ar fi cele de văz și auz. Copiii sunt, de asemenea, vaccinați împotriva bolilor infecțioase grave. Veți primi o scrisoare explicându-vă aceste controale medicale și vi se va solicita permisiunea pentru acestea.

Hărțuire rasială și abuz

Toate școlile au politici împotriva hărțuirii rasiale și abuzurilor, și le iau foarte în serios. Dacă dumneavoastră sau copilul dumneavoastră aveți nemulțumiri în legătură cu incidente în acest sens la școală, informați școala.

Contactați Education Headquarters

Wheatley House, 25 Cochrane Street, G1 1HL

Tel: 0141 287 5384/4929

Email: education@glasgow.gov.uk

www.glasgow.gov.uk/education

Studiile aprofundate sau educația superioară

După ce termină școala, copiii dumneavoastră s-ar putea să dorească să își continue educația la colegiu sau la universitate. Școala dumneavoastră vă va explica opțiunile. Verificați la bibliotecă sau pe Internet pentru a găsi o listă a universităților și colegiilor din Glasgow.

Poate doriți dumneavoastră să învățați la colegiu sau la universitate. Colegiile și universitățile oferă o gamă largă de cursuri (vedeți pagina 13 pentru detalii despre colegii din și dimprejurul orașului Glasgow). Pot fi disponibile finanțarea și alte forme de sprijin pentru studiu.

Open University din Scoția are un pachet util Diverse Routes into Higher Education (Rute diverse către educația superioară): www.diverseroutes.co.uk

Educație neoficială

Există clase și activități pentru toate grupurile de vârste, pentru subiecte diverse. Verificați la bibliotecă dumneavoastră sau contactați personalul de asistență socială pentru **dezvoltarea comunității** din zona dumneavoastră (0141 429 8000).



Siguranța dumneavoastră

Este important ca toată lumea din Glasgow să conviețuiască și să lucreze împreună în siguranță.

1. Poliția și criminalitatea

Poliția din Glasgow face parte din Poliția Strathclyde. Există secții de poliție care acoperă toate zonele din Glasgow (vedeți pagina 60).

Poliția nu este o organizație militară și nu face parte din forțele armate. Rolul său este acela de a se asigura că Glasgow este un loc sigur pentru a-l locui, munci și vizita.

Anunțați poliția dacă sunteți îngrijorat pentru siguranța dumneavoastră sau a familiei dumneavoastră.

Poliția are ofițeri specializați în a vă ajuta dacă ați fost abuzat sau exploatat în orice fel. Puteți solicita să discutați cu un ofițer bărbat sau femeie.

Dacă aveți nevoie, solicitați un translator. Poliția poate furniza traduceri la fața locului și prin telefon.

Contactați poliția

Telefonați 0141 532 2000 sau mergeți la orice secție de poliție.

Cum să raportați o crimă/infracțiune

Dacă sunteți martorul sau victima unei crime/infracțiuni:

- Dacă este o urgență, telefonați la 999 de la oricare telefon și cereți cu poliția.
- Raportați crima/infracțiunea la poliție telefonând la 0141 532 2000 sau mergând la cea mai apropiată secție de poliție.
- Dacă este vorba de o crimă/infracțiune rasială sau homofobică, o puteți raporta, confidențial, unei alte organizații în afară de poliție. Aceasta se numește **raportare de la distanță** (Remote Reporting). Pentru mai multe detalii și o listă a organizațiilor implicate, consultați www.strathclyde.police.uk

Siguranța acasă

Poliția Strathclyde are un pliant intitulat „Staying Safe” (Păstrarea siguranței), care oferă sfaturi privind siguranța personală și siguranța acasă. Este disponibil în diverse limbi. Puteți să îl obțineți de la secțiile de poliție sau de pe Internet, la adresa www.strathclyde.police.uk

Secții de poliție

Glasgow City Centre:	50 Stewart Street, G4 0HY
Anderston:	945 Argyle Street, G3 8JG
Glasgow West End:	609-611 Dumbarton Road, G11 6HY
Garscadden:	2301 Great Western Road, G15 6RT
Maryhill:	1380 Maryhill Road, G20 9TX
Drumchapel:	300 Kinfauns Drive, G15 7HA
Saracen:	104 Barloch Street, G22 5BY
London Road:	85 London Road, G40 3RX
Baillieston:	24-26 Main Street, Baillieston, G69 6SL
Shettleston:	1051 Shettleston Road, G32 7PE
Baird Street:	6 Baird Street, G4 0EX
Springburn:	755 Hawthorn Street, G22 6AY
Easterhouse:	1 Bogbain Road, G34 9DU
Govan:	923 Helen Street, G52 1EE
Pollok:	3 Brockburn Crescent, G53 5AF
Giffnock:	Braidholm Road, G46 6HA
Cathcart:	744 Aikenhead Road, G42 0NS
Castlemilk:	Dougie Road, G45 9NH
Gorbals:	383 Cumberland Street, G5 0ST
Pollokshaws:	217 Shawbridge Street, G43 1QN
Craigie:	86 Craigie Street, G42 8NA

2. Șofatul

Ce trebuie să știți despre șofatul în Regatul Unit:

1. Pentru a conduce un autovehicul în Regatul Unit, trebuie să aveți cel puțin 17 ani.

Este ilegal să conduceți un autovehicul fără o licență sau un permis de conducere valabile. În funcție de țara din care veniți, este posibil să aveți dreptul de a conduce un autovehicul până la 12 luni de la data primei intrări în Regatul Unit, dacă aveți un permis de conducere nelimitat emis în țara de origine. Verificați detaliile la www.dvla.gov.uk sau luați un pliant de la oficiul poștal local.

Înainte de terminarea perioadei de 12 luni, trebuie să aplicați pentru un permis provizoriu, care vă va da dreptul de a conduce în Regatul Unit atâta timp cât:

- Sunteți supervizat de o persoană de peste 21 de ani care are un permis de conducere nelimitat valabil în Regatul Unit de cel puțin trei ani
- Aveți numere roșii cu „L” în fața și în spatele vehiculului, care să arate că sunteți începător
- Nu conduceți pe autostradă
- Nu tractați niciun tip de remorcă în spatele vehiculului dumneavoastră
- Furnizați permisul de conducere ofițerului de poliție atunci când vi se solicită. Dacă nu îl puteți prezenta imediat, trebuie să îl furnizați cât mai curând cu putință sau în termen de șapte zile la o secție de poliție. Neconformarea reprezintă o contravenție.

2. Trebuie să aveți asigurare

Orice persoană care conduce un vehicul pe stradă este obligată prin lege să fie acoperită pentru „riscuri terțe” (răspundere civilă obligatorie). Asigurarea vă protejează financiar în cazul în care sunteți implicați într-un accident de trafic. Compania de asigurări se va ocupa de orice plângere făcută împotriva dumneavoastră.

3. Vehiculul dumneavoastră trebuie să aibă un certificat de inspecție

Fiecare vehicul cu vârsta de peste 3 ani trebuie examinat de către un inspector autorizat de vehicule și trebuie să îi fie emis un certificat de inspecție (certificat MOT), care este valabil 12 luni. Certificatul trebuie înnoit la fiecare 12 luni și poate fi emis doar de către garajele autorizate.

4. Trebuie să aveți vinieta (tax disc)

Dacă dețineți o mașină, trebuie să o înregistrați la Driver and Vehicle Licensing Agency (Agenția de Licențiere a Șoferilor și Vehiculelor) (DVLA). Trebuie să cumpărați pentru mașina dumneavoastră o vinieta valabilă timp de 6 sau 12 luni. Aceasta trebuie aplicată pe parbrizul din față al vehiculului dumneavoastră. Puteți cumpăra vinieta de la oficiul poștal.

5. Trebuie să purtați întotdeauna centura de siguranță

Conform legii, șoferul și toți pasagerii trebuie să poarte centuri de siguranță sau să folosească centura corespunzătoare pentru copii. Orice copil de până la 135 cm înălțime sau 12 ani (care intervine prima) trebuie să folosească o centură pentru copii. Șoferii nu trebuie să transporte copiii ca pasageri, folosind doar centurile de siguranță. Scaunele de mașină pentru copii nu trebuie folosite pe un scaun protejat de un airbag frontal decât dacă airbag-ul a fost dezactivat.

6. Nu trebuie să conduceți sub influența alcoolului sau drogurilor

Este ilegal să conduceți un autovehicul atunci când nivelul dumneavoastră de alcool din respirație, sânge sau urină depășește limita legală. Nu există niciun ghid sigur privind cantitatea pe care puteți să o consumați și să rămâneți sub limita legală. Cel mai bun sfat este: **nu vă urcați băuți la volan.**

7. Trebuie să cunoașteți regulile rutiere

Departamentul de Transport publică Highway Code (Codul Rutier), care stabilește regulile privind șofatul. Majoritatea regulilor reprezintă cerințe legale a căror încălcare contravine legii. Puteți cumpăra o copie a codului în librării, tutungerii (newsagents) și stațiile de benzină sau îl puteți consulta on-line, la www.direct.gov.uk

Șofatul fără permis de conducere sau certificat de asigurare sau într-un vehicul care nu are vinieta sau certificat MOT reprezintă o contravenție.

Informații suplimentare

Vedeți www.dvla.gov.uk, telefonați la 0870 850 0007 sau vizitați sediul DVLA la adresa 46 West Campbell Street, G2 6TT.



STRATHCLYDE
POLICE

STAYING SAFE

Personal safety advice for you
and your family



Biblioteci

Există multe biblioteci în Glasgow. Serviciile bibliotecilor sunt gratuite. Puteți folosi biblioteca pentru a afla despre zona dumneavoastră locală, a citi ziare, a folosi un calculator și a accesa Internetul sau a împrumuta cărți, CD-uri și DVD-uri. Multe biblioteci au cărți și reviste în alte limbi decât limba engleză. Toate bibliotecile au cărți și zone speciale pentru copii. Dacă locuiți, lucrați sau studiați în Glasgow, mergeți la cea mai apropiată bibliotecă pentru a vă înscrie. Pentru a găsi cea mai apropiată bibliotecă de dumneavoastră, mergeți la www.glasgow.gov.uk sau telefonați la 0141 287 2999.

ANNIESLAND

833 Crow Road, G13 1LE
Tel: 0141 954 5687

BAILLIESTON

141 Main Street, G69 6AA
Tel: 0141 771 2433

BARMULLOCH

46 Wallacewell Quadrant, G21 3PX
Tel: 0141 558 1772

BRIDGETON

23 Landressy Street, G40 1BP
Tel: 0141 554 0217

CARDONALD

1113 Mosspark Drive, G52 3BU
Tel: 0141 882 1381

CASTLEMILK

100 Castlemilk Drive, G45 9TN
Tel: 0141 634 2066

COUPER INSTITUTE

84 Clarkston Road, G44 3DA
Tel: 0141 637 1544

CRANHILL BEACON

200 Bellrock Street, G33 3LZ
Tel: 0141 774 3736

DENNISTOUN

2a Craigpark, G31 2NA
Tel: 0141 554 0055

DRUMCHAPEL

65 Hecla Avenue, G15 8LX
Tel: 0141 944 5698

ELDER PARK

228a Langlands Road, G51 3TZ
Tel: 0141 445 1047

GORBALS

180 Crown Street, G5 9XD
Tel: 0141 429 0949

GOVANHILL

170 Langside Road, G42 7JU
Tel: 0141 423 0335

HILLHEAD

348 Byres Road, G12 8AP
Tel: 0141 339 7223

IBROX

1 Midlock Street, G51 1SL
Tel: 0141 427 5831

KNIGHTSWOOD

27 Dunterlie Avenue, G13 3BB
Tel: 0141 959 2041

LANGSIDE

2 Sinclair Drive, G42 9QE
Tel: 0141 632 0810

LIBRARY AT THE BRIDGE

1000 Westerhouse Road,
Easterhouse, G34 9JW
Tel: 0141 276 9712

LIBRARY AT GOMA

Gallery of Modern Art
Queen Street, G1 3HA
Tel: 0141 248 0143

MARYHILL

1508 Maryhill Road, G20 9AD
Tel: 0141 946 2348

MILTON

163 Ronaldsay Street, G22 7AP
Tel: 0141 772 1410

MITCHELL (LENDING LIBRARY)

Granville Street, G3 7DN
Tel: 0141 287 2872

PARKHEAD

64 Tollcross Road, G31 4XA
Tel: 0141 554 0198

PARTICK

305 Dumbarton Road, G11 6AB
Tel: 0141 339 1303

POLLOK

1066 Barrhead Road, G53 5AB
Tel: 0141 270 1826

POLLOKSHAWS

50/60 Shawbridge Street, G43 1RW
Tel: 0141 632 3544

POLLOKSHIELDS

30 Leslie Street, G41 2LF
Tel: 0141 423 1460

POSSILPARK

127 Allander Street, G22 5JJ
Tel: 0141 336 8110

RIDDRIE

1020 Cumbernauld Road, G33 2QS
Tel: 0141 770 4043

ROYSTON

67 Royston Road, G21 2QW
Tel: 0141 552 1657

SIGHTHILL

Fountainwell Square, G21 1RB
Tel: 0141 558 6910

SHETTLESTON

154 Wellshot Road, G32 7AX
Tel: 0141 778 1221

SPRINGBURN

Kay Street, G21 1JY
Tel: 0141 557 5878

WHITEINCH

Kay Street, G21 1JY
Tel: 0141 959 1376

WOODSIDE

343 St. George's Road, G3 6JQ
Tel: 0141 332 1808

Dreptul de ședere în Regatul Unit

După ce ați lucrat legal în Regatul Unit 12 luni fără întrerupere, conform Worker Registration Scheme sau Accession Workers Scheme, puteți solicita un permis de reședință. Acesta vă dă dreptul de a locui și lucra în Regatul Unit și aceleași drepturi la asistența medicală, socială și cazare ca și cetățenii Regatului Unit. Faceți rost de formularul EEA1 (certificatul de înregistrare) de la Home Office Border and Immigration Authority Application Forms Unit (Unitatea Formulare de Cerere - Autoritatea de Frontieră și Imigrație - Home Office) la 0870 241 0645 sau de pe Internet, la adresa www.bia.homeoffice.gov.uk.

După cinci ani de rezidență permanentă, puteți aplica pentru dreptul de a rămâne pe termen nelimitat, folosind formularul EEA3.

Pentru informații, telefonați la **Immigration Enquiry Bureau** (Biroul de Informații privind Imigrația), tel. 0870 606 7766.

Întoarcerea acasă

Dacă ați fost adus ilegal sau traficat în Regatul Unit și/sau nu aveți o situație legală în Regatul Unit, puteți contacta **IOM - International Organization for Migration (Organizația Internațională pentru Migrație)**, care vă poate ajuta cu informații referitoare la cum să vă întoarceți în siguranță. Puteți, de asemenea, să vă contactați ambasada.

IOM International Organization for Migration

38 Queen Street

Glasgow

G1 3DX

Tel: 0800 783 2332 (număr gratuit)

www.iomlondon.org

Sfaturi și informații suplimentare

Puteți obține consiliere gratuită, confidențială și independentă de la multe organizații din Glasgow. Am inclus organizațiile de mai jos deoarece lucrează cu persoane din oraș și vă pot informa despre alte organizații din zona dumneavoastră. Toate sunt membre ale Glasgow's Advice and Information Network (Rețeaua de Consiliere și Informații din Glasgow) (GAIN).

Linia de asistență GAIN: 0808 801 1011

www.gain4u.org.uk

Linia de asistență Citizens Advice Direct: 0870 290 3000

www.citizensadvice.org.uk www.adviceguide.org.uk

Glasgow Central Citizens Advice Bureau (CAB – Biroul Central pentru Consilierea Cetățenilor din Glasgow)

(solicitați detalii privind biroul CAB local)

1st Floor, 88 Bell Street, G1 1LQ Tel: 0141 552 5556

www.adviceguide.org.uk

Juridic

Ethnic Minorities Law Centre (Centrul Legal pentru Minorități Etnice)
41 St Vincent Place, G1 2ER Tel: 0141 204 2888

www.emlc.org.uk

Legal Services Agency (Agenția de Servicii Juridice)

Fleming House, 134 Renfrew Street, G3 6TS

Tel: 0141 353 3354

www.lsa.org.uk

Cazare

Positive Action in Housing (Acțiuni Pozitive privind Cazarea)

98 West George Street, G2 1PJ

Tel: 0141 353 2220

www.paih.org

Bani

Social Work Money Advice Team (Echipa de Asistență Socială pentru Consiliere Financiară)

Nye Bevan House 2, 20 India St, G2 4PF

Tel: 0141 287 9761

Site util

Informații de bun venit de la Guvernul Scoției:

www.scotlandistheplace.com



NOTE